






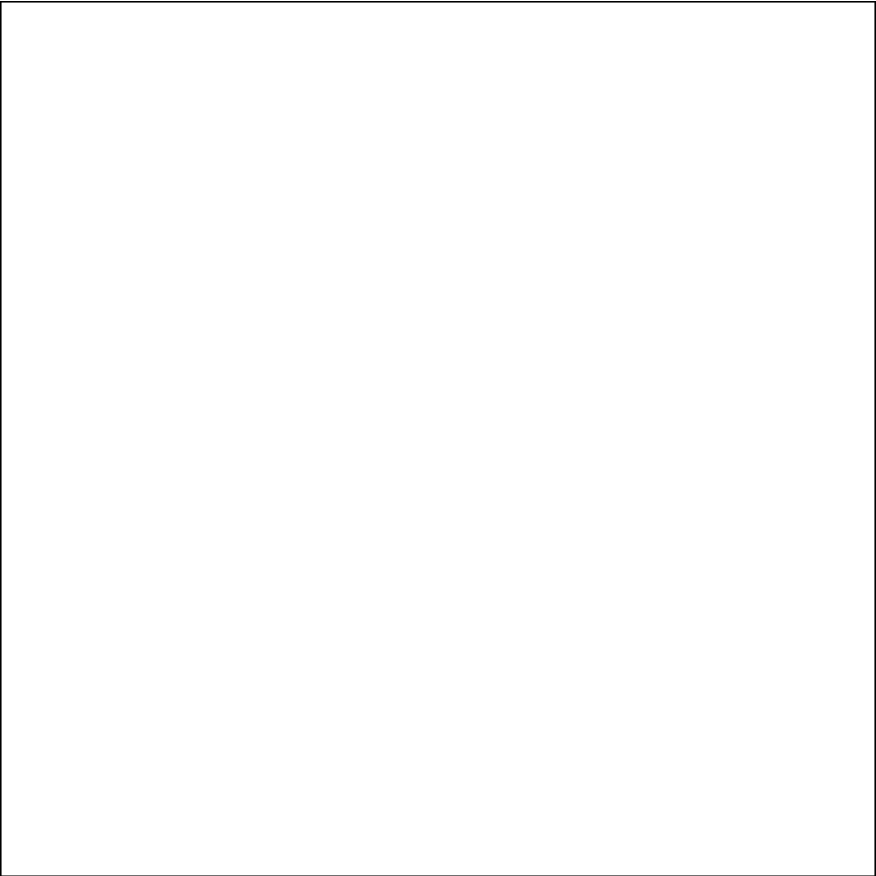
Zama é demais!

Zama is great!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Priscilla Freitas de Oliveira
-  Portuguese / English
-  Level 2

(imageless edition)

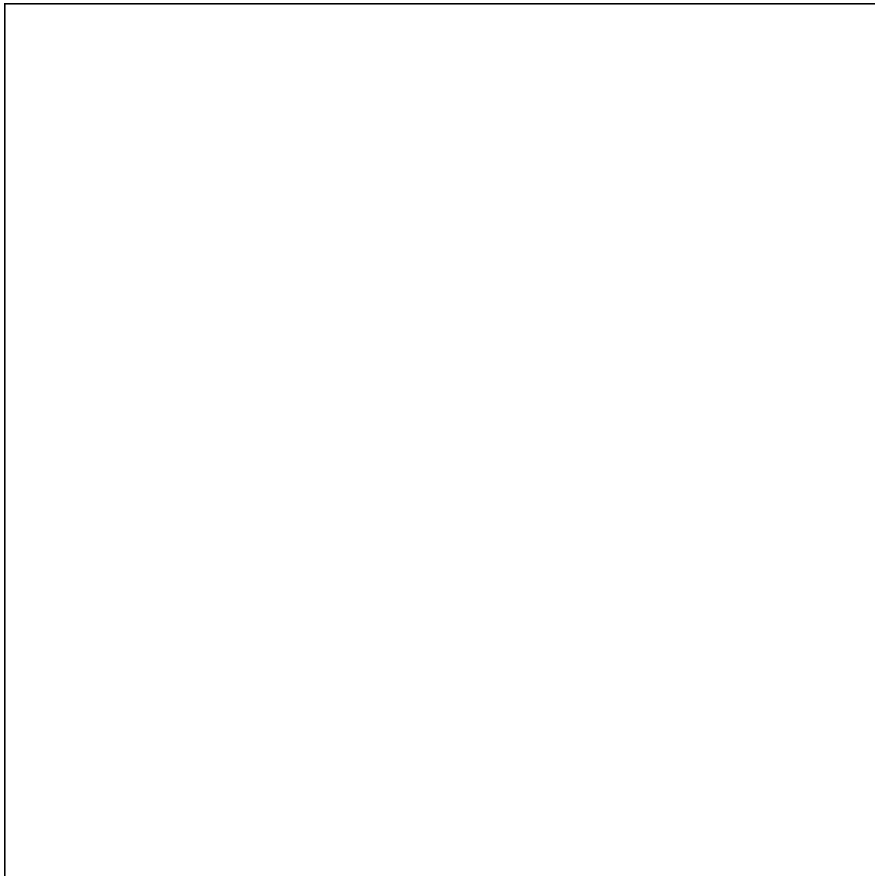




Meu irmãozinho dorme até muito tarde. Eu acordo cedo porque sou demais!

...

My little brother sleeps very late. I wake early, because I am great!



Eu sou daquelas que deixa o sol entrar.

...

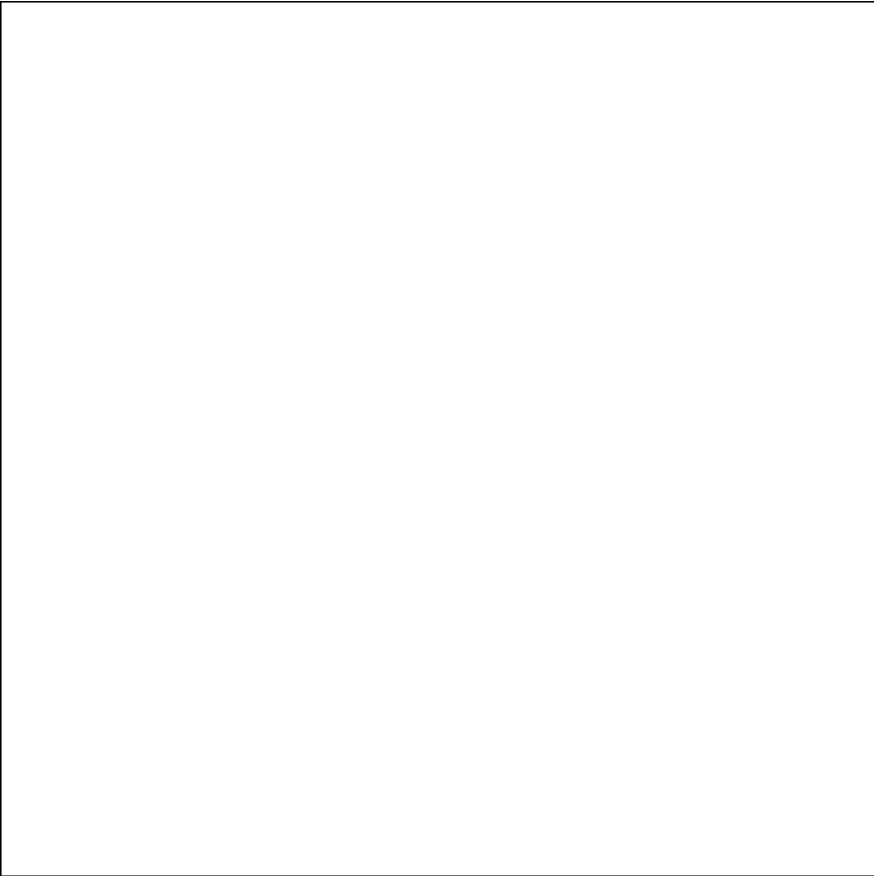
I am the one who lets in the sun.



“Você é minha estrela-da-manhã,”
diz Ma.

...

“You’re my morning star,” says
Ma.



Eu me banho. Não preciso de ajuda alguma.

...

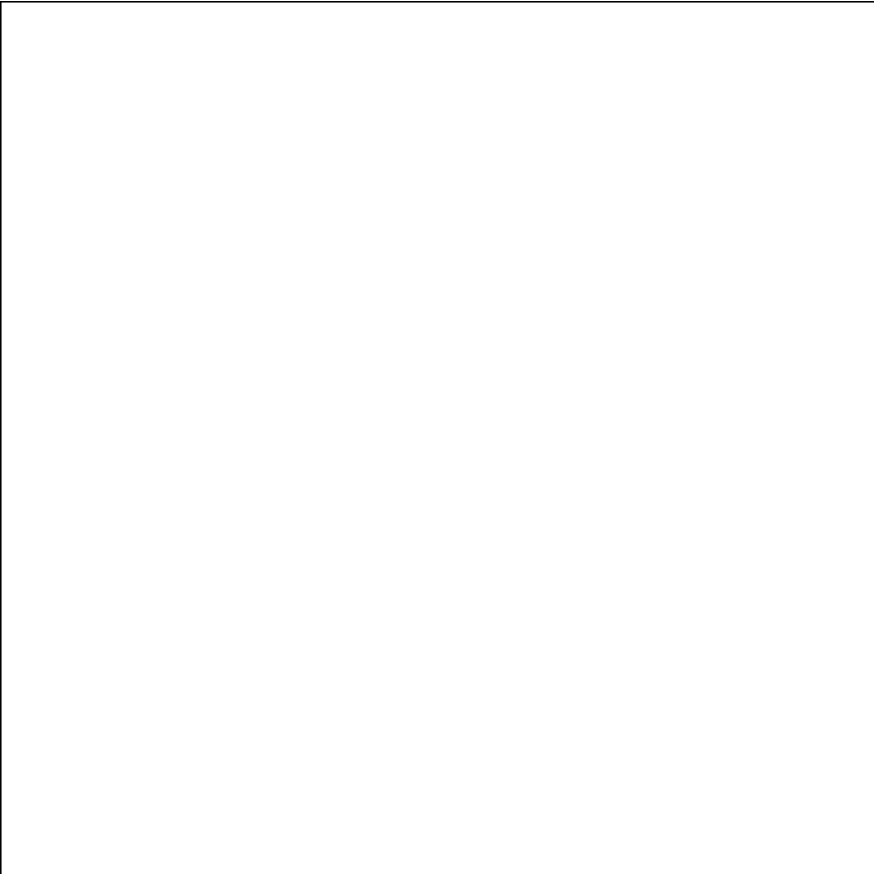
I wash myself, I don't need any help.



Eu posso suportar água fria e
sabonete azul fedorento.

...

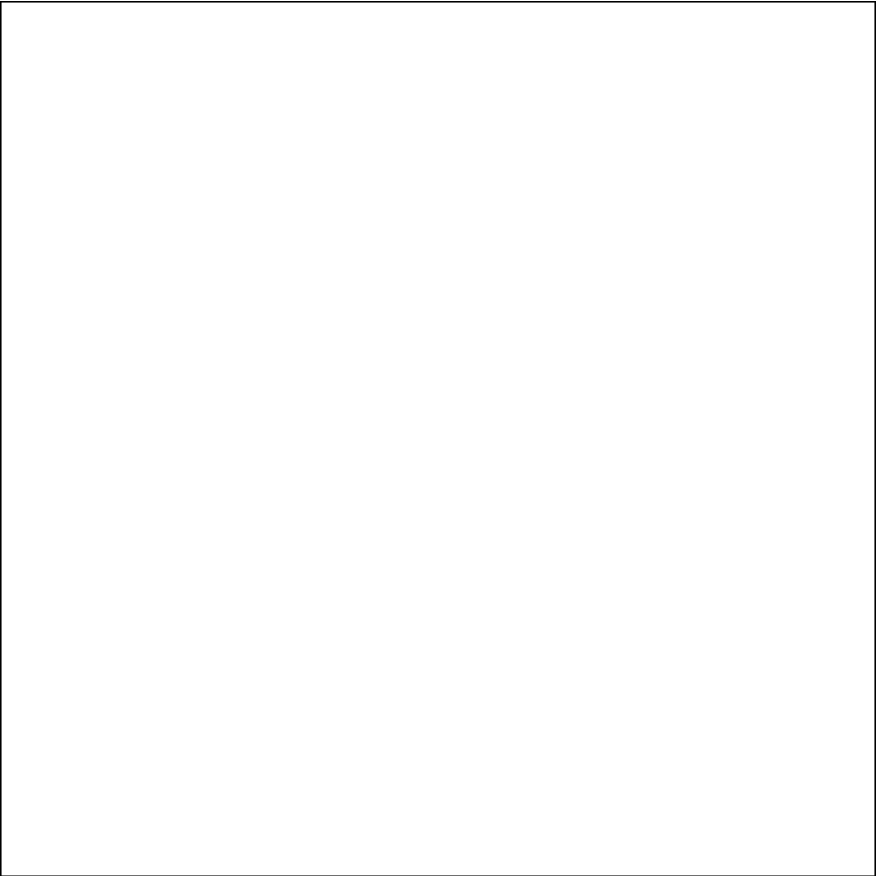
I can cope with cold water and blue
smelly soap.



Ma me lembra, “Não esqueça dos dentes.” Eu respondo, “Nunca, eu não!”

...

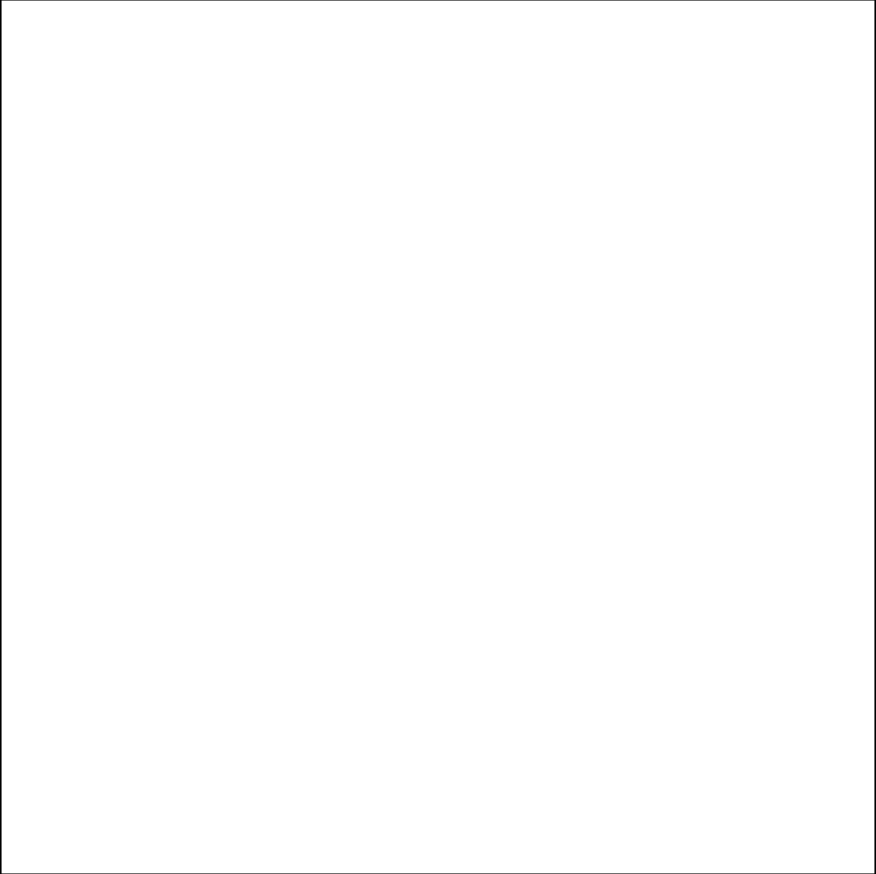
Ma reminds, “Don’t forget teeth.” I reply, “Never, not me!”



Depois de me lavar, cumprimento o vovô e a titia e desejo que eles tenham um bom dia.

...

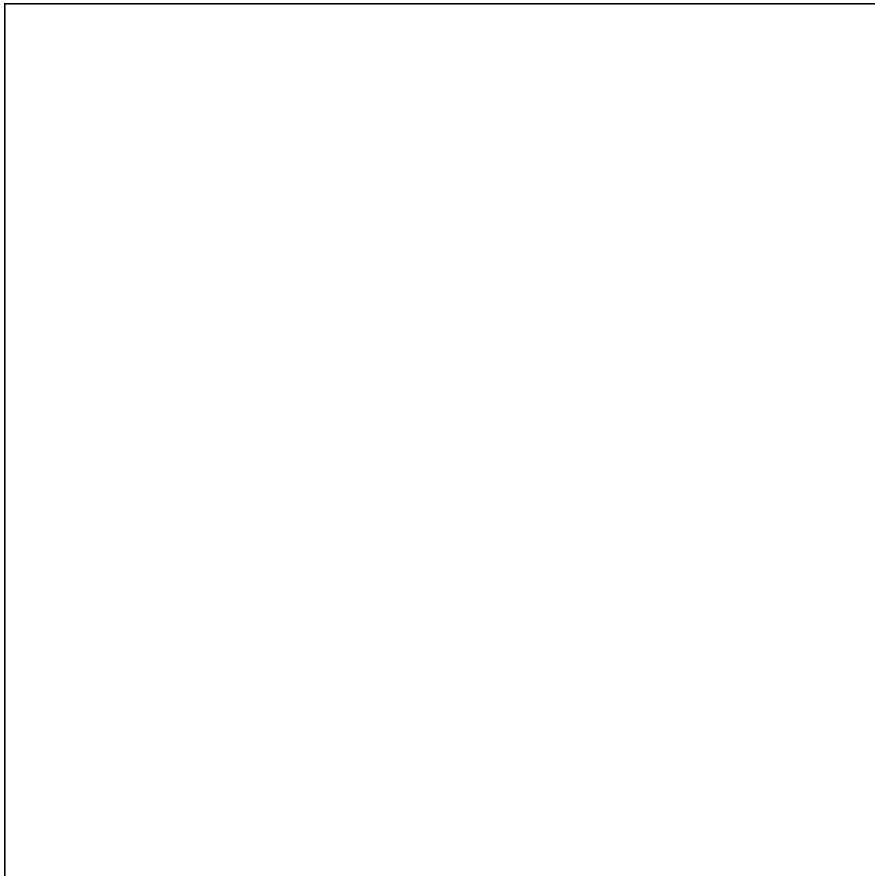
After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Então me visto, “Sou grande agora,
Ma,” digo.

...

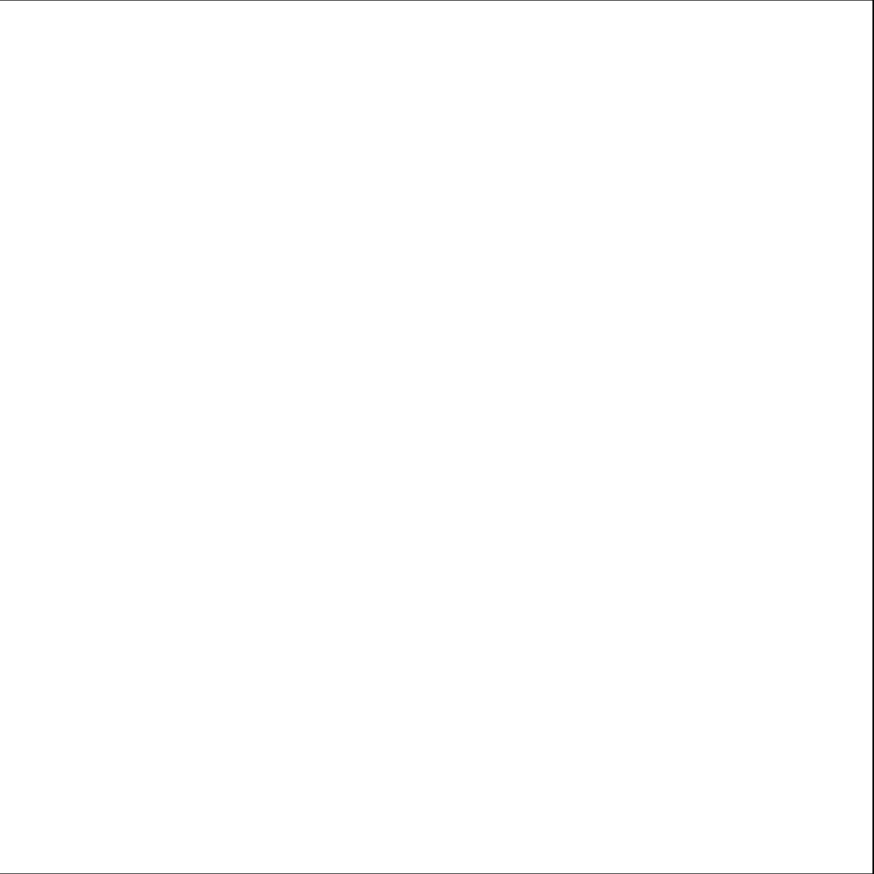
Then I dress myself, “I’m big now
Ma,” I say.



Consigo fechar meus botões e
amarrar meus sapatos.

...

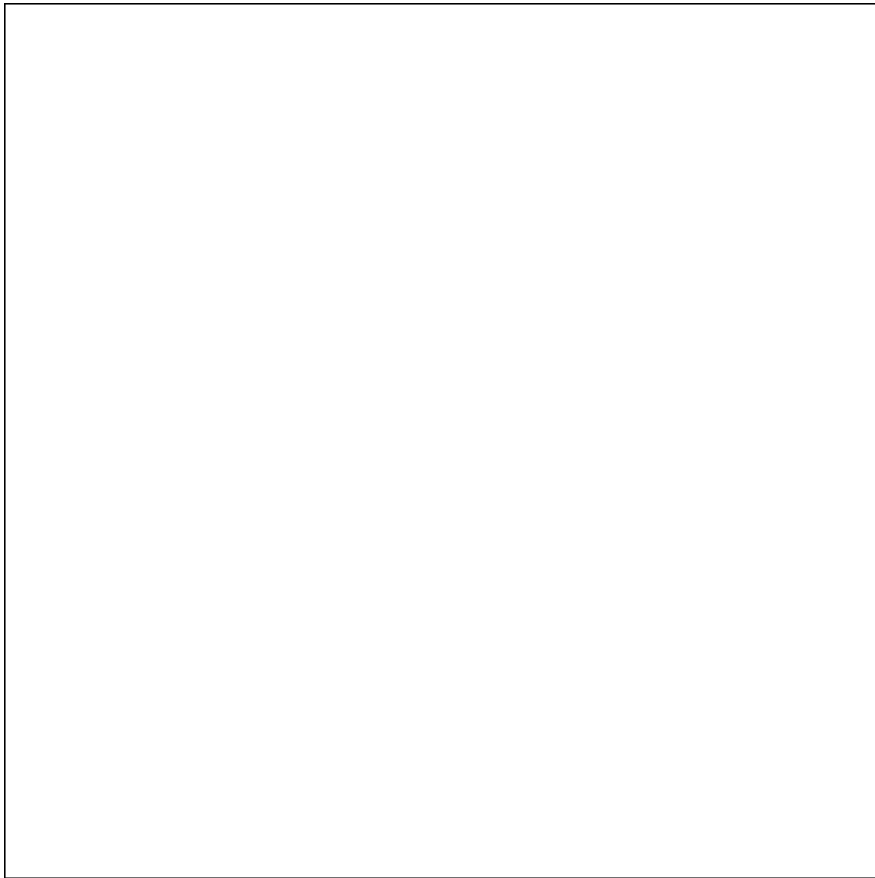
I can close my buttons and buckle
my shoes.



E conto todas as novidades da
escola para o meu irmãozinho.

...

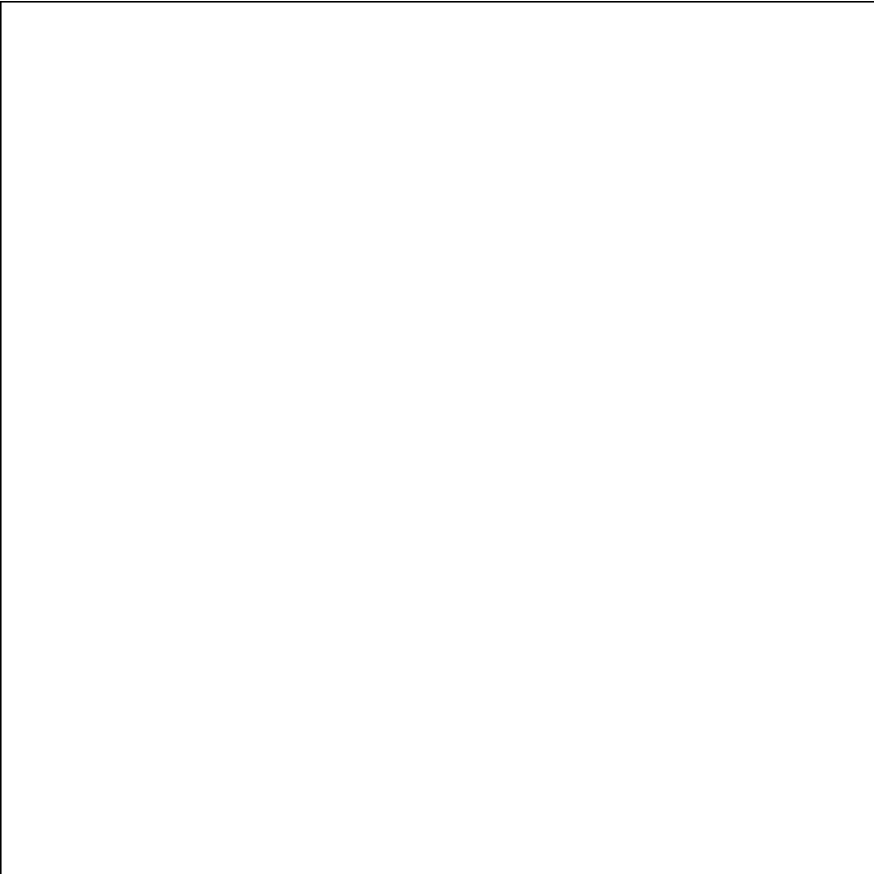
And I make sure little brother
knows all the school news.



Na aula, dou o meu melhor.

...

In class I do my best in every way.



Eu faço tudo isso todos os dias.
Mas a coisa que mais gosto é
brincar e brincar!

...

I do all these good things every
day. But the thing I like most, is to
play and play!



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Zama é demais!

Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pt) Priscilla Freitas de Oliveira

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).